

4 Reis 02

1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀνάγειν Κύριον ἐν
1 E sucedeu no levar Senhor em

συσσεισμῷ τὸν Ἥλιον ὥς εἰς τὸν
comoção ao Elias como ao

οὐρανὸν καὶ ἐπορεύθη Ἥλιον καὶ
céu, e partiram Elias e

Ἐλισαιὲ ἐκ Γαλγάλων. 2 καὶ εἶπεν
Eliseu de Guilgal. 2 E disse

Ἥλιον πρὸς Ἐλισαιὲ κάθου δὴ
Elias a Eliseu: "Fica, pois,

ἐνταῦθα, ὅτι Κύριος ἀπέσταλκέ με ἕως
aqui, que Senhor enviou - me até

Βαιθήλ καὶ εἶπεν Ἐλισαιὲ ζῇ Κύριος
Bait'el." E disse Eliseu: "Vive Senhor

καὶ ζῇ ἡ ψυχή σου, εἰ ἐγκαταλείψω
e vive a alma tua, se deixarei

σε καὶ ἦλθον εἰς Βαιθήλ. 3 καὶ
a ti." E chegaram a Bait'el. 3 E

ἦλθον οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν οἱ ἐν
vieram os filhos dos profetas os em

Βαιθήλ πρὸς Ἐλισαιὲ καὶ εἶπον πρὸς
Bait'el a Eliseu e disseram a

αὐτόν εἰ ἔγνως, ὅτι Κύριος σήμερον
ele: "Se sabes que Senhor hoje

λαμβάνει τὸν κύριόν σου ἐπάνωθεν τῆς
tomará ao senhor teu de sobre a

κεφαλῆς σου; καὶ εἶπε καὶ γὰρ
cabeça tua?" E disse: "Também eu

ἔγνωκα, σιωπᾶτε. 4 καὶ εἶπεν Ἥλιον
sei; calai-vos." 4 E disse Elias

πρὸς Ἐλισαιὲ κάθου δὴ ἐνταῦθα, ὅτι
a Eliseu: "Fica, pois, aqui, que

Κύριος ἀπέσταλκέ με εἰς Ἰεριχώ καὶ
Senhor enviou me a Jericó." E

εἶπεν Ἐλισαιέ ζῇ Κύριος καὶ ζῇ ἡ
disse Eliseu: "Vive Senhor e vive a

ψυχή σου, εἰ ἐγκαταλείψω σε καὶ
alma tua, se deixarei a ti." E

ἦλθον εἰς Ἰεριχώ. 5 καὶ
chegaram a Jericó. 5 E

ἤγγισαν οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν
se aproximaram os filhos dos profetas

οἱ ἐν Ἰεριχώ πρὸς Ἐλισαιέ καὶ εἶπαν
os em Jericó a Eliseu e disseram

πρὸς αὐτόν εἰ ἔγνως ὅτι σήμερον
a ele: "Se sabes que hoje

λαμβάνει Κύριος τὸν κύριόν σου
tomará Senhor o senhor teu

ἐπάνωθεν τῆς κεφαλῆς σου; καὶ εἶπε
de sobre a cabeça tua?" E disse:

καί γε ἐγὼ ἔγνων, σιωπᾶτε.
"Também tanto eu que sabe; calai-vos."

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἡλιοῦ κάθου δὴ
6 E disse a ele Elias: "Fica, pois,

ᾧδε, ὅτι Κύριος ἀπέσταλκέ με ἕως εἰς
aqui, que Senhor enviou - me até a

τὸν Ἰορδάνην καὶ εἶπεν Ἐλισαιέ ζῇ
o Jordão." E disse Eliseu: "Vive

Κύριος καὶ ζῇ ἡ ψυχή σου, εἰ
Senhor e vive a alma tua, se

ἐγκαταλείψω σε καὶ ἐπορεύθησαν
deixarei a ti." E foram conduzidos

ἀμφότεροι 7 καὶ πεντήκοντα ἄνδρες
ambos. 7 E cinquenta homens

υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ ἔστησαν
dos filhos dos profetas e se puseram

ἐξεναντίας μακρόθεν καὶ ἀμφοτέροι
defronte, de longe; e ambos

ἔστησαν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου. 8 καὶ
pararam junto do Jordão. 8 E

ἔλαβεν Ἡλιοῦ τὴν μηλωτὴν αὐτοῦ καὶ
tomou Elias o manto dele, e

εἴλησε καὶ ἐπάταξε τὸ ὔδωρ, καὶ
enrolou, e feriu a água; e

διηρέθη τὸ ὔδωρ ἔνθα καὶ ἔνθα, καὶ
se dividiu a água a um e a um, e

διέβησαν ἀμφοτέροι ἐν ἐρήμῳ. 9
atravessaram ambos em deserto. 9

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαβῆναι αὐτοῦς καὶ
E sucedeu no atravessar a eles, e

Ἡλιοῦ εἶπε πρὸς Ἑλισαιέ αἵτησαι τί
Elias disse a Eliseu: "Pede que

ποιήσω σοι πρὶν ἢ ἀναληφθῆναί
farei a ti, antes que seja tomado

με ἀπὸ σοῦ. καὶ εἶπεν Ἑλισαιέ
a mim de ti." E disse Eliseu:

γενηθήτω δὴ διπλᾶ ἐν
"Aconteça, pois, porção dobrada em

πνεύματί σου ἐπ’ ἐμέ. 10 καὶ εἶπεν
espírito teu sobre mim." 10 E disse

Ἡλιοῦ ἐσκλήρυνας τοῦ αἰτήσασθαι
Elias: "Coisa difícil do se pedir.

ἐὰν ἴδης με ἀναλαμβάνόμενον ἀπὸ
Se vires a mim do que é tomado de

σοῦ, καὶ ἔσται σοι οὕτως καὶ ἐὰν μή,
ti, e será a ti assim; e, se não,

οὐ μὴ γένηται. 11 καὶ ἐγένετο
não não sucederá." 11 E aconteceu

αὐτῶν πορευομένων, ἐπορεύοντο καὶ
deles dos que iam se conduziam e

ἐλάλουν καὶ ἰδοὺ ἄρμα πυρὸς καὶ
falaram; e eis carro de fogo e

ἵπποι πυρὸς καὶ διέστειλαν
cavalos de fogo, e separaram

ἀνὰ μέσον ἀμφοτέρων, καὶ ἀνελήφθη
entre ambos; e foi levado

Ἡλιοῦ ἐν συσσεισμῷ ὥς εἰς τὸν
Elias em comoção como para o

οὐρανόν. 12 καὶ Ἑλισαιὲ ἑώρα καὶ
céu. 12 E Eliseu via e

ἑβόα πάτερ, πάτερ, ἄρμα Ἰσραὴλ
clamava: "Pai, pai! Carro de Israel

καὶ ἵππεὺς αὐτοῦ καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν
e cavaleiro dele!" E não viu a ele

ἔτι καὶ ἐπελάβετο τῶν ἱματίων αὐτοῦ
mais. E pegou as vestes dele

καὶ διέρρηξεν αὐτὰ εἰς δύο ρήγματα. 13
e rasgou - as a dois rasgos. 13

καὶ ὑψωσε τὴν μηλωτὴν Ἡλιοῦ, ἥ
E levantou o manto de Elias, que

ἔπεσεν ἐπάνωθεν Ἑλισαιέ, καὶ
caíra de cima de Eliseu; e

ἐπέστρεψεν Ἑλισαιὲ καὶ ἔστη ἐπὶ
voltou Eliseu e se pôs junto

τοῦ χείλους τοῦ Ἰορδάνου 14 καὶ ἔλαβε
da beira do Jordão. 14 E tomou

τὴν μηλωτὴν Ἡλιοῦ, ἥ ἔπεσεν
o manto de Elias, que caíra

ἐπάνωθεν αὐτοῦ, καὶ ἐπάταξε τὸ ὔδωρ
de cima dele, e feriu a água,

καὶ οὐ διέστη καὶ εἶπε ποῦ ὁ
e não se dividiu. E disse: "Onde o

Θεός Ἑλίου ἀφώ; καὶ ἐπάταξε τὰ
Deus de Elias, Affó?" E feriu as

ὔδατα, καὶ διερράγησαν ἔνθα καὶ ἔνθα,
águas, e se rasgaram a um e a um,

καὶ διέβη Ἑλισαιέ. 15 καὶ εἶδον
e atravessou Eliseu. 15 E viram –

αὐτὸν οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν οἱ ἐν
no os filhos dos profetas os em

Ἰεριχὼ ἐξεναντίας καὶ εἶπον
Jericó defronte e disseram:

ἐπαναπέπauται τὸ πνεῦμα Ἑλίου
"Repousou sobre o espírito de Elias

ἐπὶ Ἑλισαιέ καὶ ἦλθον εἰς συναντήν
sobre Eliseu." E vieram ao encontro

αὐτοῦ καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ ἐπὶ τὴν
dele e se prostraram a ele sobre a

γῆν. 16 καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν ἰδοὺ
terra. 16 E disseram a ele: "Eis que

δὴ μετὰ τῶν παίδων σου πεντήκοντα
pois com os servos teus cinquenta

ἄνδρες υἱοὶ δυνάμεως πορευθέντες
homens, filhos de poder; que vão,

δὴ ζητησάτωσαν τὸν κύριόν σου, μή
pois, procurem ao senhor teu, não

ποτε ἦρεν αὐτὸν πνεῦμα Κυρίου
para que elevava a ele espírito do Senhor

καὶ ἔρριψεν αὐτὸν ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ἥ
e lançou - o no Jordão, ou

ἐφ' ἐν τῶν ὀρέων ἢ ἐφ' ἓνα τῶν
sobre um dos montes, ou sobre uma das

βουνῶν. καὶ εἶπεν Ἑλισαιέ οὐκ
colinas." E disse Eliseu: "Não

ἀποστελεῖτε. 17 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν
enviareis." 17 E pressionaram - no

ἕως οὗ ἡσχύνετο. καὶ εἶπεν
até que se envergonhou. E disse:

ἀποστείλατε. καὶ ἀπέστειλαν πεντήκοντα
"Enviai." E enviaram cinquenta

ἄνδρας, καὶ ἐζήτησαν τρεῖς ἡμέρας
homens, e procuraram três dias

καὶ οὐχ εὔρον αὐτόν. 18 καὶ
e não encontraram - no. 18 E

ἀνέστρεψαν πρὸς αὐτόν, καὶ αὐτὸς
voltaram a ele, e ele

ἐκάθητο ἐν Ἰεριχῷ, καὶ εἶπεν
se assentava em Jericó; e disse

Ἑλισαιέ οὐκ εἶπον πρὸς ὑμᾶς, μὴ
Eliseu: "Não disse a vós: 'Não

πορευθῆτε; 19 καὶ εἶπον οἱ ἄνδρες
vades'?" 19 E disseram os homens

τῆς πόλεως πρὸς Ἑλισαιέ ἰδοὺ ἡ
da cidade a Eliseu: "Eis que a

κατοίκησις τῆς πόλεως ἀγαθή, καθὼς ὁ
habitação da cidade boa, como o

κύριος βλέπει, καὶ τὰ ὑδάτα πονηρὰ καὶ
senhor vê, e as águas más e

ἡ γῆ ἀτεκνουμένη. 20 καὶ εἶπεν Ἑλισαιέ
a terra estéril." 20 E disse Eliseu:

λάβετε μοι ὑδρίσκην καινὴν καὶ θέτε
"Tomai-me talha nova e ponde

ἐκεῖ ἄλα καὶ ἔλαβον καὶ ἤνεγκαν πρὸς
ali sal." E tomaram e trouxeram a

αὐτόν. 21 καὶ ἐξῆλθεν Ἑλισαιὲ εἰς τὴν
ele. 21 E saiu Eliseu à

διέξοδον τῶν ὕδάτων καὶ ἔρριψεν ἐκεῖ
nascente das águas e lançou ali

ἄλα καὶ εἶπε τάδε λέγει Κύριος
sal, e disse: "Assim diz Senhor:

ἴαμαι τὰ ὔδατα, οὐκ ἔσται ἔτι ἐκεῖθεν
'Sarei as águas; não haverá mais dali

θάνατος καὶ ἀτεκνουμένη. 22 καὶ
morte e mortandade.'" 22 E

ιάθησαν τὰ ὔδατα ἕως τῆς ἡμέρας
foram saradas as águas até o dia

ταύτης κατὰ τὸ ρῆμα Ἑλισαιέ, ὃ
este, como a palavra de Eliseu que

ἐλάλησε. 23 καὶ ἀνέβη ἐκεῖθεν εἰς
falou. 23 E subiu dali para

Βαιθήλ καὶ ἀναβαίνοντος αὐτοῦ ἐν τῇ
Bait'el. E, do que sobe dele no

ὁδῷ καὶ παιδάρια μικρὰ ἐξῆλθον
caminho, e meninos pequenos saíram

ἐκ τῆς πόλεως καὶ κατέπαιζον αὐτοῦ καὶ
da cidade e zombavam dele, e

εἶπον αὐτῷ ἀνάβαινε, φαλακρέ,
disseram a ele: "Sobe, careca!

ἀνάβαινε. 24 καὶ ἐξένευσεν ὀπίσω
Sobe!" 24 E se virou para trás

αὐτῶν καὶ εἶδεν αὐτά, καὶ κατηράσατο
deles e viu - os, e amaldiçoou

αὐτοῖς ἐν ὀνόματι Κυρίου καὶ ιδου
a eles em nome do Senhor. E eis que

[ἐξῆλθον δύο](#) ἄρκοι ἐκ τοῦ [δρυμοῦ](#) καὶ
saíram duas ursas do bosque e

ἀνέρρηξαν [ἀπ’](#) αὐτῶν
despedaçaram dentre eles

[τεσσαράκοντα](#) καὶ [δύο](#) [παῖδας](#). 25 καὶ
quarenta e dois meninos. 25 E

[ἐπορεύθη](#) [ἐκεῖθεν](#) εἰς τὸ [ὄρος](#) τὸ
foi conduzido dali ao monte o

Καρμήλιον κακεῖθεν [ἐπέστρεψεν](#) εἰς
Carmelo, de lá voltou para

[Σαμάρειαν](#).
Samarita.

